

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.05

"Past is Prologue"

Gabe se insinua na busca de Tyler pela Memory Key enquanto Kinsey resolve descobrir o que está acontecendo com Eden. Bode visita um velho amigo.

Escrito por:

Meredith Averill

Dirigido por:

Carlton Cuse

Transmissão:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

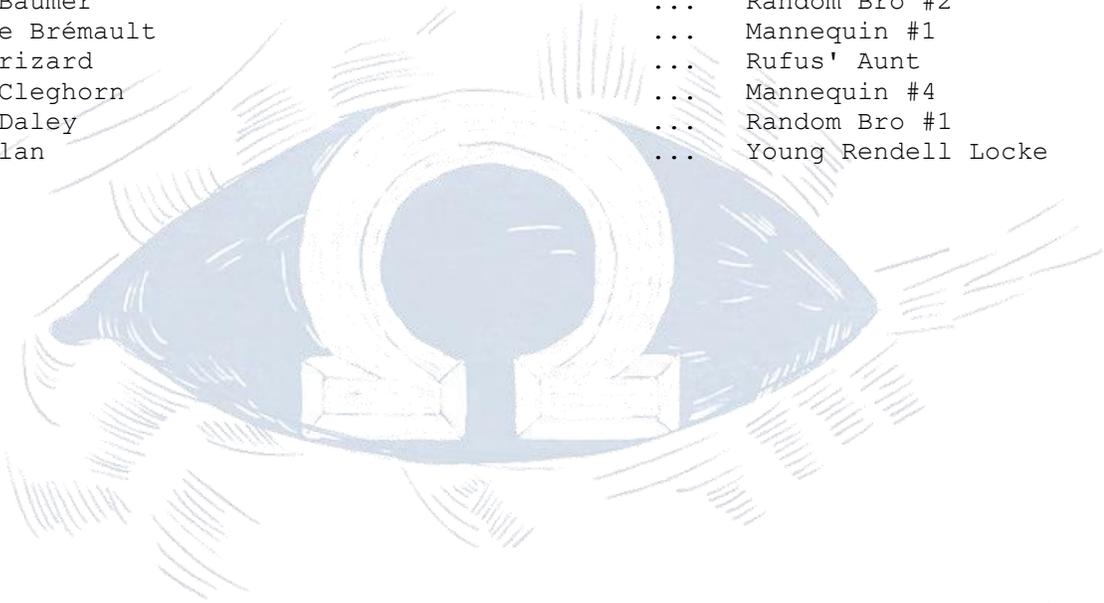
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Kevin Alves	...	Javi
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Eric Graise	...	Logan Calloway
Tanya Clarke	...	Carole Hawkins
Lindsey Atherton	...	Young Eden
Randal Baumer	...	Random Bro #2
Kalliane Brémault	...	Mannequin #1
Jenny Brizard	...	Rufus' Aunt
Amanda Cleghorn	...	Mannequin #4
Jailin Daley	...	Random Bro #1
Nick Dolan	...	Young Rendell Locke



1

00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:22 --> 00:00:24
Sabe como seria mais fácil

3

00:00:24 --> 00:00:28
se apertássemos o pescoço dela
até ela concordar em fazer nossa chave?

4

00:00:28 --> 00:00:29
Não!

5

00:00:30 --> 00:00:31
Faremos isso do meu jeito.

6

00:00:32 --> 00:00:34
Agora não é hora de amolecer.

7

00:00:36 --> 00:00:39
Ouça, ela deixa a caixa de música
na cômoda.

8

00:00:40 --> 00:00:43
Quando eu a pegar,
ela fará o que eu mandar.

9

00:00:44 --> 00:00:45
Certo. E o que eu devo fazer?

10

00:00:48 --> 00:00:49
O que você faz bem.

11

00:00:50 --> 00:00:51
Absolutamente nada.

12

00:01:21 --> 00:01:25

Oi, Dunc, está congelante lá fora.
Achei que gostaria de um café.

13

00:01:25 --> 00:01:28

Sim, obrigado. Pode deixar ali na mesa.

14

00:01:31 --> 00:01:32

Você

15

00:01:34 --> 00:01:36

está desmontando ou remontando a Gracie?

16

00:01:36 --> 00:01:37

Os dois.

17

00:01:37 --> 00:01:40

A transmissão está deslizando.
Quero evitar uma reconstrução total.

18

00:01:40 --> 00:01:43

Estou mexendo na válvula
e vou instalar um kit de embreagem novo.

19

00:01:43 --> 00:01:46

Ah! É só isso?

20

00:01:46 --> 00:01:49

Não. Tenho que colocar mangueiras
de combustível e de freio novas,

21

00:01:49 --> 00:01:51

e um motor de partida novo.

22

00:01:53 --> 00:01:54

Eu posso ajudar.

23

00:01:55 --> 00:01:58
Não, eu dou conta. Obrigado.

24

00:02:00 --> 00:02:03
Não quer almoçar?
Você passou a manhã trabalhando.

25

00:02:04 --> 00:02:08
Desculpe. Estou tentando
focar nisso agora, está bem?

26

00:02:09 --> 00:02:10
Está bem.

27

00:02:12 --> 00:02:13
Boa sorte.

28

00:02:19 --> 00:02:20
O Duncan ainda está lá?

29

00:02:21 --> 00:02:23
Sim. Ele está focado, eu acho.

30

00:02:24 --> 00:02:26
Não sabia que ele gostava tanto
daquele carro.

31

00:02:34 --> 00:02:35
Você está calado hoje.

32

00:02:36 --> 00:02:39
- Preocupado com algo, parceiro?
- Não.

33

00:02:40 --> 00:02:41

Ei!

34

00:02:43 --> 00:02:45
Vou jantar com um amigo hoje.

35

00:02:46 --> 00:02:49
Deixarei dinheiro pra pizza,
se o Duncan não quiser cozinhar.

36

00:02:49 --> 00:02:50
Pode contar com isso.

37

00:02:52 --> 00:02:54
Veja o que você recebeu.

38

00:03:18 --> 00:03:19
Oi, Gabe.

39

00:03:21 --> 00:03:22
Oi, amigo.

40

00:03:23 --> 00:03:24
O que tem aí?

41

00:03:25 --> 00:03:26
Uma carta do Rufus.

42

00:03:26 --> 00:03:29
Ele mora no Nebraska agora.
Tem vários amigos novos,

43

00:03:30 --> 00:03:32
e o tio dele consertou
a casa na árvore pra ele.

44

00:03:33 --> 00:03:34

Que legal.

45

00:03:34 --> 00:03:36

Quer brincar com a Chave de Hércules?

46

00:03:36 --> 00:03:39

Outra hora. Sua irmã está em casa?

47

00:03:39 --> 00:03:41

Ela está no quarto dela. Pode subir.

48

00:03:41 --> 00:03:42

Obrigado.

49

00:04:22 --> 00:04:23

O que faz aqui?

50

00:04:24 --> 00:04:28

Oi. Desculpe,
o Bode disse que eu podia subir.

51

00:04:36 --> 00:04:39

Estou vendo que foi uma má ideia.

52

00:04:43 --> 00:04:44

O que houve?

53

00:04:44 --> 00:04:46

Ontem, na festa do Sr. Bennett,

54

00:04:47 --> 00:04:51

vi algo entre você e a Eden,
como se tivessem um segredo.

55

00:04:51 --> 00:04:53

Não é o que você pensa.

56

00:04:54 --> 00:04:56
Diga o que está havendo.

57

00:04:56 --> 00:04:57
Está bem.

58

00:04:58 --> 00:05:01
A Eden está com vergonha
e não quer que saibam,

59

00:05:01 --> 00:05:04
por isso o segredo.
Ela me pediu pra ensinar Trigonometria.

60

00:05:06 --> 00:05:07
Por favor!

61

00:05:07 --> 00:05:09
O quê? Kinsey, é verdade!

62

00:05:09 --> 00:05:12
Ela está mal. Pode ser expulsa da escola.

63

00:05:13 --> 00:05:17
Topei ajudá-la. Ela está desesperada.

64

00:05:17 --> 00:05:18
Por que não me contou?

65

00:05:20 --> 00:05:21
Eu...

66

00:05:22 --> 00:05:24
Ela me fez jurar.

67

00:05:26 --> 00:05:27
Ouça.

68

00:05:27 --> 00:05:28
Kinsey, ela não é má pessoa.

69

00:05:30 --> 00:05:33
Sério, os pais dela
a mandaram pro internato

70

00:05:33 --> 00:05:35
pra poderem viajar e festejar.

71

00:05:37 --> 00:05:38
Senti pena dela.

72

00:05:41 --> 00:05:46
Mas eu sei que a minha lealdade
deve ser a você, não à Eden.

73

00:05:47 --> 00:05:49
Desculpe. Eu devia ter te contado.

74

00:05:52 --> 00:05:53
Tudo bem.

75

00:05:55 --> 00:05:57
Isso me confundiu.

76

00:06:02 --> 00:06:03
Oi.

77

00:06:04 --> 00:06:05
Estou saindo.

78

00:06:05 --> 00:06:06
Vai à festa do Javi?

79

00:06:07 --> 00:06:09
Não. Vou à escola.

80

00:06:09 --> 00:06:11
Num sábado?

81

00:06:15 --> 00:06:18
Isso... Não, tudo bem. Eu entendo.

82

00:06:18 --> 00:06:21
Não precisa me dizer nada.

83

00:06:28 --> 00:06:29
É o meu tio.

84

00:06:30 --> 00:06:32
Devolvemos a memória à cabeça dele.

85

00:06:33 --> 00:06:34
Uau!

86

00:06:34 --> 00:06:39
Mas agora ele fica tendo
uns flashes de magia

87

00:06:39 --> 00:06:42
que não fazem sentido pra ele
porque é adulto.

88

00:06:43 --> 00:06:44
Ele está mal.

89

00:06:45 --> 00:06:47

Droga! O que vocês vão fazer?

90

00:06:49 --> 00:06:54

Duncan fez uma chave quando era criança
que faz os adultos se lembrarem da magia,

91

00:06:54 --> 00:06:57

mas nosso pai a escondeu na Academia.

92

00:07:01 --> 00:07:03

O Duncan pode fazer chaves?

93

00:07:04 --> 00:07:05

Parece que sim.

94

00:07:07 --> 00:07:10

Eu vou ajudá-lo a procurar.

95

00:07:12 --> 00:07:15

- Não precisa. Eu me viro.
- Não, o campus é grande.

96

00:07:16 --> 00:07:17

Vai precisar de olhos extras.

97

00:07:19 --> 00:07:22

Está bem. Sim, isso vai ajudar.

98

00:07:22 --> 00:07:23

Obrigado.

99

00:07:23 --> 00:07:26

Vou ficar e cuidar do Duncan.
Mande notícias.

100

00:07:27 --> 00:07:27

Vou mandar.

101
00:07:33 --> 00:07:33
Boa sorte.

102
00:07:41 --> 00:07:44
Tem certeza de que meu pai
escondeu a chave na Academia?

103
00:07:44 --> 00:07:46
É pra onde o vimos levar na minha memória.

104
00:07:47 --> 00:07:49
E se Tyler não conseguir achar?

105
00:07:49 --> 00:07:50
O Tyler vai achar.

106
00:07:55 --> 00:07:58
Você deveria
ir procurar um amigo pra brincar.

107
00:08:00 --> 00:08:01
Vai ajudar você a relaxar.

108
00:08:07 --> 00:08:08
Oi, mãe. Tchau, mãe.

109
00:08:10 --> 00:08:11
Bode?

110
00:08:12 --> 00:08:14
Tyler, preciso da Chave de Qualquer lugar.

111
00:08:14 --> 00:08:17
- Não é hora de brincar.

- Quero visitar o Rufus.

112

00:08:18 --> 00:08:21
Você vai ao Nebraska sozinho?

113

00:08:21 --> 00:08:23
Por favor, só por algumas horas.

114

00:08:23 --> 00:08:25
Vamos. Eu vou ficar bem.

115

00:08:28 --> 00:08:32
Tudo bem, tenha cuidado.
Não assuste ninguém.

116

00:08:32 --> 00:08:36
Na verdade, vamos trocar de chaves,
me dê a Chave de Hércules.

117

00:08:36 --> 00:08:37
Beleza.

118

00:08:42 --> 00:08:44
Obrigado. Tchau!

119

00:08:46 --> 00:08:50
Poderíamos usar
a Chave de Qualquer Lugar na nossa busca.

120

00:08:50 --> 00:08:51
Relaxe.

121

00:08:51 --> 00:08:55
Tenho um cara lá dentro.
Só tenho que ir à moda antiga.

122

00:09:52 --> 00:09:53

- Rufus!
- Bode!

123

00:09:56 --> 00:10:00

- Não acredito que veio.
- Recuperei a Chave de Qualquer Lugar.

124

00:10:00 --> 00:10:01

Trouxe a foto?

125

00:10:01 --> 00:10:04

Sim. Eu adorei seu quarto.

126

00:10:04 --> 00:10:06

- Obrigado, soldado.
- Entendido.

127

00:10:07 --> 00:10:08

Eu trouxe algo pra você.

128

00:10:13 --> 00:10:14

O quê?

129

00:10:16 --> 00:10:18

Isto é incrível.

130

00:10:20 --> 00:10:22

E nojento também.

131

00:10:23 --> 00:10:24

Onde conseguiu isto?

132

00:10:24 --> 00:10:27

Temos muito o que conversar.

133

00:10:30 --> 00:10:33
FESTIVAL ANUAL DE INVERNO

134
00:10:44 --> 00:10:49
Eu estava pensando,
que loucura o Duncan poder fazer chaves.

135
00:10:49 --> 00:10:53
Achei que se alguém da sua família
pudesse fazer isso, seria seu pai.

136
00:10:54 --> 00:10:57
Erin disse que ele tentou,
mas o Duncan foi o único que conseguiu.

137
00:10:58 --> 00:11:02
Sim, mas por quê?
O que o torna tão especial?

138
00:11:03 --> 00:11:05
Erin acha que é
porque ele era muito inocente.

139
00:11:06 --> 00:11:07
Não sabemos ao certo.

140
00:11:07 --> 00:11:08
Boa noite, amigos.

141
00:11:09 --> 00:11:10
Oi, Logan.

142
00:11:11 --> 00:11:12
É o seu cara de dentro?

143
00:11:13 --> 00:11:15
Acha que só os Lockes têm chaves mágicas?

144

00:11:16 --> 00:11:17
Observe.

145

00:11:19 --> 00:11:20
O que é isso?

146

00:11:20 --> 00:11:23
Primeiro ano, convenci Bernadette
a me dar uma cópia da chave mestra

147

00:11:24 --> 00:11:25
pra andar por aí mais facilmente.

148

00:11:26 --> 00:11:29
Não questione, amigo.
Colha os benefícios, certo?

149

00:11:34 --> 00:11:36
Certo. Por onde começamos?

150

00:11:37 --> 00:11:39
Na lembrança, vi a vitrine dos troféus.

151

00:11:51 --> 00:11:54
Droga! Não tenho a chave dela.

152

00:12:00 --> 00:12:01
Está quebrada.

153

00:12:03 --> 00:12:05
A segurança é negligente por aqui.

154

00:12:09 --> 00:12:12
CAMPEÃO ESTADUAL DOS 5.000 METROS

155

00:12:14 --> 00:12:15
Seu pai era um atleta e tanto.

156

00:12:15 --> 00:12:17
Ele correu na faculdade?

157

00:12:18 --> 00:12:20
Depois do que houve
com os amigos dele, não.

158

00:12:21 --> 00:12:24
Cara, isso é trágico.

159

00:12:31 --> 00:12:32
Ouve algum sussurro?

160

00:12:34 --> 00:12:36
Não. Acho que não está aqui.

161

00:12:40 --> 00:12:42
Certo, pra onde vamos agora?

162

00:12:45 --> 00:12:47
Seu pai fez Teatro, certo?

163

00:12:49 --> 00:12:51
Vamos até lá.

164

00:12:55 --> 00:12:58
- Oi.
- Oi! Uma folga, finalmente.

165

00:12:58 --> 00:12:59
É, só vou pegar água.

166

00:13:01 --> 00:13:03
Quer comer alguma coisa?

167
00:13:03 --> 00:13:04
Não, estou bem.

168
00:13:06 --> 00:13:08
A mamãe deixou dinheiro pra pizza.

169
00:13:08 --> 00:13:11
Ou posso cozinhar algo.

170
00:13:12 --> 00:13:13
Falei que estou bem.

171
00:13:18 --> 00:13:21
Estou bem, certo?

172
00:13:23 --> 00:13:24
Certo.

173
00:13:37 --> 00:13:40
VOCÊ VEM PRA FESTA DO JAVI?

174
00:13:42 --> 00:13:44
NÃO SEI.

175
00:13:46 --> 00:13:47
Falou com o Tyler?

176
00:13:48 --> 00:13:49
Ainda não.

177
00:13:52 --> 00:13:55
O SCOT ESTÁ AQUI. CONVERSEM.
RESOLVAM SEUS PROBLEMAS.

178

00:13:58 --> 00:13:59
Está tudo bem?

179

00:14:01 --> 00:14:02
Tem uma festa.

180

00:14:03 --> 00:14:05
Bem, nem se trata da festa.

181

00:14:05 --> 00:14:08
Tem uma pessoa na festa
com quem fui grossa.

182

00:14:09 --> 00:14:12
Quero me desculpar,
mas tenho que cuidar do Duncan.

183

00:14:12 --> 00:14:15
Não, vá! Eu fico de olho nele.

184

00:14:18 --> 00:14:19
- Sério?
- Sim.

185

00:14:19 --> 00:14:22
Não gostará de se arrepender
de tudo que não disse.

186

00:14:23 --> 00:14:24
Acredite.

187

00:14:26 --> 00:14:29
Está bem, obrigada. Não vou demorar.

188

00:14:37 --> 00:14:38

Que cheiro incrível.

189

00:14:40 --> 00:14:41

Posso ajudar?

190

00:14:41 --> 00:14:44

Não, está tudo sob controle.

191

00:14:54 --> 00:14:55

Sim, estou vendo.

192

00:14:59 --> 00:15:05

Sabia que arrabbiata
significa zangado em italiano?

193

00:15:05 --> 00:15:10

Você parece muito zangado
com seu avental de babados.

194

00:15:10 --> 00:15:12

Ele veio com a casa.

195

00:15:12 --> 00:15:17

A Srta. Garcia, professora de Biologia,
morou aqui no ano passado.

196

00:15:18 --> 00:15:20

Sim, claro. Culpe a Srta. Garcia.

197

00:15:20 --> 00:15:24

Admito que o vesti por vontade própria.

198

00:15:25 --> 00:15:27

Onde está a Jamie?

199

00:15:27 --> 00:15:29

Ela está com a vida ganha.

200

00:15:29 --> 00:15:34

Kart, sorvete e fliperama.

201

00:15:35 --> 00:15:35

Minha mãe é

202

00:15:37 --> 00:15:39

estranhamente boa em jogos de fliperama,

203

00:15:40 --> 00:15:42

e é por isso que não jogo nenhum deles.

204

00:15:42 --> 00:15:43

É justo.

205

00:15:44 --> 00:15:45

Mas eu sei cozinhar,

206

00:15:46 --> 00:15:49

o que você descobrirá em breve.

207

00:15:51 --> 00:15:53

Mal posso esperar.

208

00:15:55 --> 00:15:57

O lance é que cozinhar requer

209

00:15:58 --> 00:15:59

atenção.

210

00:16:03 --> 00:16:05

E você me distrai.

211

00:16:07 --> 00:16:08
Você quer

212

00:16:09 --> 00:16:10
provar isto?

213

00:16:21 --> 00:16:22
Que delícia.

214

00:16:23 --> 00:16:24
Precisa de algo mais?

215

00:16:27 --> 00:16:28
Nada.

216

00:16:39 --> 00:16:40
Com licença.

217

00:16:47 --> 00:16:51
Desculpe incomodá-lo.
Vim devolver seu livro de Gettysburg.

218

00:16:51 --> 00:16:53
- Obrigado, Kenna.
- O senhor tinha razão.

219

00:16:53 --> 00:16:56
O capítulo sobre o Ataque de Pickett
é incrível.

220

00:16:56 --> 00:16:58
- Os detalhes...
- Sim, foi ótimo.

221

00:16:58 --> 00:17:00
Que bom que gostou. Até segunda.

222
00:17:10 --> 00:17:11
Como isto...

223
00:17:29 --> 00:17:30
Está bem.

224
00:18:54 --> 00:18:55
Encontrou algo?

225
00:18:56 --> 00:18:58
Sim, veja isto.

226
00:19:02 --> 00:19:03
Quem é?

227
00:19:03 --> 00:19:06
É o meu pai e todos os amigos dele.

228
00:19:06 --> 00:19:10
E o Sr. Ridgeway!
Tenho que admitir, ele era bonito.

229
00:19:10 --> 00:19:13
Eles parecem tão normais e felizes.

230
00:19:14 --> 00:19:15
Sim, eles eram.

231
00:19:15 --> 00:19:18
Digo, parece que eles eram.

232
00:19:19 --> 00:19:21
"Somos feitos da mesma matéria
que os sonhos."

233

00:19:25 --> 00:19:27
Cara, eu conheço essa frase.

234
00:19:31 --> 00:19:33
Sei onde ela está.

235
00:19:36 --> 00:19:38
"SOMOS FEITOS DA MESMA MATÉRIA
QUE OS SONHOS."

236
00:19:39 --> 00:19:42
- Nunca notei.
- Por isso sou o cara "de dentro".

237
00:19:46 --> 00:19:47
"Doado pela família Locke,

238
00:19:47 --> 00:19:51
em memória de Kim Toffer,
Jeff Ellis e Lucas Caravaggio.

239
00:19:53 --> 00:19:55
Minha família doou isto?

240
00:19:56 --> 00:19:57
Que legal.

241
00:20:02 --> 00:20:03
Estou ouvindo.

242
00:20:12 --> 00:20:13
Vem de debaixo do banco.

243
00:20:15 --> 00:20:18
Nunca ouviu nada quando passou por aqui?

244

00:20:18 --> 00:20:21
Acho que as chaves só sussurram
quando mais precisamos delas.

245
00:20:23 --> 00:20:25
Como vamos levantá-lo? É cimento sólido.

246
00:20:27 --> 00:20:29
Isto deve funcionar.

247
00:20:46 --> 00:20:47
Beleza.

248
00:20:55 --> 00:20:58
Caramba, cara! Isso funciona!

249
00:21:07 --> 00:21:09
- Ali está ela.
- É, eu pego.

250
00:21:09 --> 00:21:10
Não, eu posso pegar.

251
00:21:16 --> 00:21:17
É ela.

252
00:21:18 --> 00:21:19
A Chave da Memória.

253
00:21:33 --> 00:21:36
Incrível. Vamos voltar à Key House
e experimentá-la.

254
00:21:36 --> 00:21:40
Devemos fazer isso sozinhos.
O Duncan está fragilizado.

255

00:21:41 --> 00:21:44

- Sim, mas...

- Eu entendo, cara. Boa sorte.

256

00:21:45 --> 00:21:46

- Obrigado, pessoal.

- De nada.

257

00:21:48 --> 00:21:49

- Obrigado.

- De nada.

258

00:21:51 --> 00:21:53

Ei, ouça.

259

00:21:53 --> 00:21:57

Acho que seria bom ter outra pessoa lá.

260

00:21:57 --> 00:21:59

Você não sabe o que vai acontecer.

261

00:21:59 --> 00:22:02

Kinsey estará lá.

Ela te manda um SMS contando.

262

00:22:02 --> 00:22:03

- Você...

- Obrigado de novo!

263

00:22:05 --> 00:22:06

De nada.

264

00:22:28 --> 00:22:33

Vira!

265

00:22:33 --> 00:22:34

Jogue dentro!

266

00:22:42 --> 00:22:44

Ei! Kinsey Locke!

267

00:22:58 --> 00:23:00

FELIZ ANIVERSÁRIO, JACKIE

268

00:23:05 --> 00:23:07

- Agora é uma festa! Você veio!

- Oi.

269

00:23:08 --> 00:23:08

Sim.

270

00:23:12 --> 00:23:14

Vou pegar as bebidas.

271

00:23:19 --> 00:23:21

Estou sabendo sobre Rochester.

272

00:23:21 --> 00:23:22

Sinto muito.

273

00:23:24 --> 00:23:26

E também sinto muito pelo que falei.

274

00:23:27 --> 00:23:30

É melhor assim.

Eu teria feito papel de bobo lá.

275

00:23:30 --> 00:23:33

Não é verdade. Quem perdem são eles.

276

00:23:35 --> 00:23:36

O Gabe está aqui?

277

00:23:38 --> 00:23:43
Não, mas você tinha
certa razão sobre ele e Eden.

278

00:23:44 --> 00:23:49
Eu perguntei o que houve.
Ele tem dado aula pra ela às escondidas.

279

00:23:49 --> 00:23:51
Foi isso que ele te disse?

280

00:23:52 --> 00:23:53
Não acredita nele?

281

00:23:54 --> 00:23:55
O que eu acho não importa.

282

00:23:58 --> 00:24:01
Vou comer algo. Quer alguma coisa?

283

00:24:02 --> 00:24:03
Não.

284

00:24:03 --> 00:24:04
Até mais.

285

00:24:13 --> 00:24:14
Oi, Kinsey.

286

00:24:14 --> 00:24:17
Oi! Não sabia que era
sua festa de aniversário.

287

00:24:17 --> 00:24:19
Pois é, nem eu.

288

00:24:19 --> 00:24:22
Javi usa qualquer desculpa
pra dar uma festa.

289

00:24:22 --> 00:24:23
Agora faz sentido.

290

00:24:23 --> 00:24:28
No ano passado, ele comemorou
o Dia da Bandeira com uma festa de espuma.

291

00:24:31 --> 00:24:33
O que está havendo ali?

292

00:24:33 --> 00:24:34
Não sei.

293

00:24:42 --> 00:24:44
Qual é, cara? Vamos lá!

294

00:24:44 --> 00:24:45
Força.

295

00:24:52 --> 00:24:53
Mande ver, Eden! Isso!

296

00:24:54 --> 00:24:55
Eden, você consegue!

297

00:25:07 --> 00:25:09
Caramba, mano. A Eden te derrotou.

298

00:25:10 --> 00:25:13
Ela se dopa. Só pode ser.

299

00:25:13 --> 00:25:14
O que há com você?

300

00:25:18 --> 00:25:21
Vira!

301

00:25:22 --> 00:25:26
Vira!

302

00:25:30 --> 00:25:33
- A Eden está diferente.
- O que há com ela?

303

00:25:33 --> 00:25:36
Não sei. Ela anda muito estranha.

304

00:25:36 --> 00:25:38
Já não conversamos tanto.

305

00:25:38 --> 00:25:41
Na verdade,
sempre foi uma amizade unilateral.

306

00:25:45 --> 00:25:47
Vejam quem está aqui!

307

00:25:47 --> 00:25:50
Kinsey Locke. Onde está o Gabe?

308

00:25:50 --> 00:25:51
Ele saiu com o Tyler.

309

00:25:52 --> 00:25:54
Que bom que você está aqui.

310

00:25:59 --> 00:26:01
Não acha que já bebeu o bastante?

311
00:26:01 --> 00:26:03
Cai fora, Jackie.

312
00:26:03 --> 00:26:05
Ela só está cuidando de você.

313
00:26:06 --> 00:26:09
Não vou lidar com isso hoje. Até mais.

314
00:26:11 --> 00:26:12
Desmancha-prazeres!

315
00:26:12 --> 00:26:14
Na própria festa!

316
00:26:15 --> 00:26:17
Isto é ótimo.

317
00:26:17 --> 00:26:21
Você e eu podemos passar um tempo juntas.

318
00:26:24 --> 00:26:26
Gabe disse que vocês têm se visto.

319
00:26:28 --> 00:26:30
Sim, aulas particulares.

320
00:26:30 --> 00:26:36
Nunca fui tão boa no Espanhol.
No hablo español.

321
00:26:38 --> 00:26:40
Ele disse que era Trigonometria.

322

00:26:42 --> 00:26:44
Sim, isso também.

323

00:26:44 --> 00:26:46
Sou ruim nas duas.

324

00:26:48 --> 00:26:52
Tanto faz. Quer procurar
um lugar mais tranquilo pra ficarmos?

325

00:26:55 --> 00:26:58
Sim. Eu vou ao banheiro. Já volto.

326

00:27:11 --> 00:27:12
Scot.

327

00:27:13 --> 00:27:15
- E aí?
- Preciso da sua ajuda.

328

00:27:16 --> 00:27:19
Sei que as coisas
estão estranhas entre nós,

329

00:27:19 --> 00:27:21
mas tenho que descobrir se o Gabe mentiu.

330

00:27:21 --> 00:27:23
Como vou ajudar nisso?

331

00:27:24 --> 00:27:26
Quero falar com a Eden.
Acho que ela está mentindo.

332

00:27:26 --> 00:27:29

Pode ficar na porta
e não deixar ninguém entrar?

333

00:27:33 --> 00:27:34

Por favor.

334

00:27:35 --> 00:27:37

Acho que está rolando algo estranho.

335

00:27:39 --> 00:27:40

Está bem.

336

00:27:41 --> 00:27:43

Claro, vamos nessa.

337

00:27:44 --> 00:27:45

Obrigada.

338

00:27:55 --> 00:27:58

A Jamie tem me ensinado a jogar xadrez,

339

00:27:58 --> 00:28:01

e eu ensino pra ela
como duelar com um sabre de luz.

340

00:28:01 --> 00:28:03

E ela sabe das chaves?

341

00:28:04 --> 00:28:06

Podemos confiar nela. Ela é uma de nós.

342

00:28:07 --> 00:28:10

Ela parece legal.

Talvez possa trazê-la na próxima vez.

343

00:28:10 --> 00:28:12

Sim, ela vai adorar este lugar.

344

00:28:14 --> 00:28:16
É mais legal ainda pessoalmente.

345

00:28:16 --> 00:28:19
Gosto de desenhar aqui.
Eu vou te mostrar o que fiz.

346

00:28:20 --> 00:28:21
Beleza.

347

00:28:24 --> 00:28:26
Se chama Esquadrão Estranho.

348

00:28:29 --> 00:28:34
Caramba, isto é muito legal.

349

00:28:34 --> 00:28:37
O esquadrão caça
forças sobrenaturais malignas

350

00:28:37 --> 00:28:38
pra proteger a humanidade.

351

00:28:38 --> 00:28:40
A líder é a sargento E.

352

00:28:41 --> 00:28:43
É uma guerreira durona e implacável

353

00:28:44 --> 00:28:47
e faz o melhor queijo-quente do mundo.

354

00:28:49 --> 00:28:50
É a sua mãe!

355

00:28:51 --> 00:28:53
Ela parece muito corajosa.

356

00:28:54 --> 00:28:56
É a pessoa mais corajosa que conheço.

357

00:28:57 --> 00:28:59
Ela está em algum lugar.

358

00:29:00 --> 00:29:01
Tenho certeza.

359

00:29:02 --> 00:29:04
Eu vou vê-la de novo.

360

00:29:06 --> 00:29:07
Eu também acho.

361

00:29:17 --> 00:29:18
O que é isto?

362

00:29:24 --> 00:29:26
Tenho falado com um terapeuta.

363

00:29:27 --> 00:29:30
Ele me ajuda a entender
o que houve quando a mamãe sumiu.

364

00:29:44 --> 00:29:48
Eu lembro que havia duas Dodges na sala.

365

00:29:52 --> 00:29:53
E, então, eu desmaiei.

366

00:29:54 --> 00:29:56
Não me lembro do que aconteceu depois.

367
00:29:59 --> 00:30:00
Duas Dodges?

368
00:30:01 --> 00:30:03
Não sei o que significa.

369
00:30:04 --> 00:30:07
Me conte tudo que você lembra.

370
00:30:10 --> 00:30:12
Espaguete frio no sofá.

371
00:30:13 --> 00:30:17
É material para os romances da Harlequin.

372
00:30:17 --> 00:30:18
Deve ser mesmo.

373
00:30:20 --> 00:30:22
Talvez, na próxima vez,

374
00:30:23 --> 00:30:25
eu faça o jantar lá em casa.

375
00:30:26 --> 00:30:27
A famosa Key House.

376
00:30:28 --> 00:30:31
Achei que não seria convidado
depois que viu minha casa de bonecas.

377
00:30:31 --> 00:30:32
Foi esquisito.

378

00:30:34 --> 00:30:35

Quase esqueci.

379

00:30:37 --> 00:30:39

Trouxe um presente.

380

00:30:43 --> 00:30:45

Achei no estúdio de inverno.

381

00:30:46 --> 00:30:50

É um diário dos anos 1700
que um dos Lockes manteve sobre a casa.

382

00:30:55 --> 00:30:57

Sabia que a Key House
foi a base da Inteligência

383

00:30:57 --> 00:30:59

durante a Guerra Revolucionária?

384

00:30:59 --> 00:31:01

Sei que a casa
tem significância histórica,

385

00:31:01 --> 00:31:05

mas não sabia que os Lockes
estavam tão envolvidos na guerra.

386

00:31:05 --> 00:31:08

Isto documenta as atividades
dentro e fora da casa.

387

00:31:08 --> 00:31:10

As idas e vindas,

388

00:31:11 --> 00:31:13
quanta artilharia
os revolucionários tinham,

389

00:31:13 --> 00:31:15
soldados perdidos.

390

00:31:17 --> 00:31:18
Isto é incrível.

391

00:31:19 --> 00:31:21
Quer ficar a sós com ele?

392

00:31:21 --> 00:31:23
Sim. Obrigado.

393

00:31:28 --> 00:31:30
Prefiro ficar a sós com você.

394

00:31:31 --> 00:31:32
Tem certeza?

395

00:31:33 --> 00:31:35
Você parece gostar muito do diário.

396

00:31:50 --> 00:31:53
Vamos dar um tempo na loucura
e ficar aqui.

397

00:31:53 --> 00:31:55
É ótima ideia.

398

00:32:07 --> 00:32:09
Acho que estamos a sós agora

399

00:32:10 --> 00:32:14

Parece que não tem ninguém por perto

400

00:32:16 --> 00:32:18

Deus, ela adorava essa música idiota.

401

00:32:19 --> 00:32:20

Ela quem?

402

00:32:20 --> 00:32:22

Você tem visto seu Monstro do Medo?

403

00:32:23 --> 00:32:25

A vadia ficava me perseguindo.

404

00:32:25 --> 00:32:28

Desculpe, mas não se preocupe.
Não vai se repetir.

405

00:32:29 --> 00:32:33

Sabe, o Gabe está sempre tentando
ter você só pra ele.

406

00:32:34 --> 00:32:37

Sério? Acho que ele não faz isso.

407

00:32:37 --> 00:32:38

Cansei de ouvi-lo.

408

00:32:39 --> 00:32:40

Agora é a minha vez.

409

00:32:44 --> 00:32:45

Adoro o seu colar.

410

00:33:00 --> 00:33:01

Meu Deus.

411
00:33:02 --> 00:33:07
Não vá a lugar nenhum
porque eu vou te matar quando acordar.

412
00:33:20 --> 00:33:20
Eden?

413
00:35:28 --> 00:35:31
Eden, falei pra não comer
o último pedaço de bolo.

414
00:35:31 --> 00:35:33
Baunilha com chocolate é meu favorito.

415
00:35:35 --> 00:35:39
"Um minuto na boca
e a vida inteira nos quadris."

416
00:35:52 --> 00:35:54
Oi. Aonde você vai?

417
00:35:54 --> 00:35:56
Deixei meu casaco aí dentro.

418
00:35:56 --> 00:36:00
- Vai embora da sua festa de aniversário?
- Não é minha!

419
00:36:00 --> 00:36:04
Certo. Acho que não é
uma boa ideia entrar aqui agora.

420
00:36:04 --> 00:36:07
A Kinsey está cuidando da Eden,
que está bêbada!

421

00:36:09 --> 00:36:12
Então, por que eu não entro
e pego o casaco pra você?

422

00:36:14 --> 00:36:16
Obrigada. É o casaco de lã vinho.

423

00:36:16 --> 00:36:17
Casaco de lã vinho.

424

00:36:18 --> 00:36:20
Kins, vou entrar um minuto.

425

00:36:21 --> 00:36:22
Já volto.

426

00:36:30 --> 00:36:31
Merda!

427

00:36:37 --> 00:36:38
Tinha que estar aí.

428

00:37:00 --> 00:37:01
Aí está.

429

00:37:03 --> 00:37:04
A Eden está bem?

430

00:37:04 --> 00:37:06
Sim. Ela está bem.

431

00:37:06 --> 00:37:09
- Talvez eu deva...
- Não. A Kinsey dá conta.

432

00:37:10 --> 00:37:12
Feliz aniversário, Jackie!

433
00:37:12 --> 00:37:15
Ei! Jackie!

434
00:37:15 --> 00:37:18
Jackie!

435
00:37:21 --> 00:37:24
Tenho que dar o fora daqui.
Boa sorte com o Projeto Eden.

436
00:37:24 --> 00:37:26
Obrigado, vou precisar.

437
00:37:40 --> 00:37:41
Caramba.

438
00:37:43 --> 00:37:45
Acho que estamos a sós agora

439
00:37:46 --> 00:37:51
Só ouvimos a batida dos nossos corações

440
00:37:52 --> 00:37:54
Não.

441
00:38:15 --> 00:38:16
Não!

442
00:38:23 --> 00:38:24
Feche a porta!

443
00:38:30 --> 00:38:32
- Merda!

- O que está fazendo aqui?

444

00:38:32 --> 00:38:35

A Eden disse que queria me matar.
Agora sei por quê.

445

00:38:36 --> 00:38:37

Veja isto.

446

00:38:37 --> 00:38:38

Que cheiro ruim.

447

00:38:39 --> 00:38:39

Assista.

448

00:38:40 --> 00:38:44

Quando abrimos a Porta Preta
e aquelas coisas saíram do outro lado,

449

00:38:44 --> 00:38:46

uma delas atingiu a Eden.

450

00:38:46 --> 00:38:47

Então, durante o verão, ela...

451

00:38:47 --> 00:38:49

Ela é um demônio.

452

00:38:49 --> 00:38:52

Veja este lugar. Parece um câncer
se espalhando na cabeça dela.

453

00:38:53 --> 00:38:55

Sim, mas temos certeza
de que o cérebro dela

454

00:38:55 --> 00:38:57
já não era podre?

455

00:39:00 --> 00:39:02
Precisamos sair daqui.

456

00:39:02 --> 00:39:05
Vamos ver mais.
Podemos descobrir o que ela quer.

457

00:39:05 --> 00:39:08
Depressa, estamos na cabeça de um demônio
sem ela saber ou permitir.

458

00:39:20 --> 00:39:23
Afastese! Pra trás!

459

00:39:23 --> 00:39:25
Caramba. Isso é loucura.

460

00:39:29 --> 00:39:31
Scot, achou alguma coisa?

461

00:39:34 --> 00:39:35
Scot?

462

00:39:37 --> 00:39:38
Kins, eu...

463

00:39:39 --> 00:39:40
O que é?

464

00:39:43 --> 00:39:44
Não funcionou.

465

00:39:44 --> 00:39:46

Quer saber por quê?

466

00:39:46 --> 00:39:48
Sei que você vai me dizer.

467

00:39:57 --> 00:39:58
Não pode ser.

468

00:39:58 --> 00:40:00
Que outra explicação teria?

469

00:40:00 --> 00:40:03
Nos livramos da Dodge.
Gabe não pode ser ela.

470

00:40:05 --> 00:40:07
Você estava lá. Não pode ser real.

471

00:40:22 --> 00:40:23
Vamos.

472

00:40:27 --> 00:40:29
Droga! Temos que ir agora!

473

00:40:29 --> 00:40:30
Vamos!

474

00:40:31 --> 00:40:32
Kinsey!

475

00:40:36 --> 00:40:37
Me soltem!

476

00:40:45 --> 00:40:47
Kinsey!

477
00:40:54 --> 00:40:55
Vá!

478
00:40:57 --> 00:40:58
Scot!

479
00:40:58 --> 00:40:59
- Vá!
- Scot!

480
00:41:09 --> 00:41:10
Não, você vai primeiro!

481
00:41:15 --> 00:41:16
Me solte!

482
00:41:20 --> 00:41:21
Scot! Pegue a chave!

483
00:41:26 --> 00:41:27
Vá!

484
00:41:35 --> 00:41:36
Vá!

485
00:41:46 --> 00:41:49
Pergunta idiota, mas você está bem?

486
00:41:51 --> 00:41:52
Meu Deus.

487
00:41:54 --> 00:41:56
Ei!

488
00:41:58 --> 00:42:02

Nós vamos resolver isso. Eu prometo.

489

00:42:11 --> 00:42:13
ACHEI A CHAVE. INDO PRA CASA.

490

00:42:19 --> 00:42:20
Veja!

491

00:42:22 --> 00:42:24
Eden, onde diabos você está?

492

00:42:25 --> 00:42:27
Estou indo pra Key House com ou sem você.

493

00:42:32 --> 00:42:35
Droga. Tenho que ir.
Pode ficar e cuidar da Eden?

494

00:42:35 --> 00:42:37
Não a deixe se lembrar de nada!

495

00:42:37 --> 00:42:38
E se ela lembrar?

496

00:42:43 --> 00:42:44
Tchau.

497

00:42:45 --> 00:42:48
Já sinto sua falta.
Ainda bem que tenho o diário.

498

00:42:48 --> 00:42:49
Engraçadinho.

499

00:44:00 --> 00:44:01
Duncan.

500
00:44:03 --> 00:44:05
Pode entrar um minuto?

501
00:44:05 --> 00:44:07
Quero recolocar a ventoinha.

502
00:44:07 --> 00:44:10
Por favor, é só um minuto.

503
00:44:15 --> 00:44:17
O que viemos fazer aqui?

504
00:44:21 --> 00:44:22
O que ela faz aqui?

505
00:44:23 --> 00:44:25
Não sei o que há,
mas está me dando dor de cabeça.

506
00:44:25 --> 00:44:27
Uma dor de cabeça bem forte.

507
00:44:28 --> 00:44:29
Eu quero te ajudar.

508
00:44:30 --> 00:44:31
Nós queremos.

509
00:44:34 --> 00:44:35
Me ajudar como?

510
00:44:52 --> 00:44:53
Minha cabeça.

511

00:44:56 --> 00:44:57
Sente-se.

512
00:45:06 --> 00:45:08
Posso melhorar a dor.

513
00:45:13 --> 00:45:15
O que é isso? O que está fazendo?

514
00:45:16 --> 00:45:17
Confie em mim.

515
00:45:32 --> 00:45:33
Droga!

516
00:45:33 --> 00:45:34
Está tudo bem.

517
00:45:35 --> 00:45:36
Duncan?

518
00:46:05 --> 00:46:07
Se lembra de fazer isto?

519
00:46:10 --> 00:46:11
Sim.

520
00:46:13 --> 00:46:15
Você sabe onde está?

521
00:46:18 --> 00:46:19
Estou em casa.

522
00:46:31 --> 00:46:32
Meu Deus.

523
00:46:36 --> 00:46:36
Duncan.

524
00:46:38 --> 00:46:39
Deu certo?

525
00:46:41 --> 00:46:42
Sim.

526
00:46:42 --> 00:46:46
Tem tanta coisa
passando pela minha cabeça agora.

527
00:46:52 --> 00:46:53
Cadê o Gabe?

528
00:46:55 --> 00:46:57
Eu o deixei na escola. Por quê?

529
00:47:03 --> 00:47:04
Kinsey, o que houve?

530
00:47:07 --> 00:47:09
Entrei na cabeça da Eden.

531
00:47:10 --> 00:47:11
O quê? Por quê?

532
00:47:12 --> 00:47:14
Achei que havia algo errado, mas é pior.

533
00:47:15 --> 00:47:16
Muito pior.

534
00:47:18 --> 00:47:19

Como assim?

535

00:47:20 --> 00:47:22

O Gabe é a Dodge,

536

00:47:23 --> 00:47:24

e a Eden é um demônio.

537

00:47:26 --> 00:47:29

- É impossível.

- Vi nas memórias da Eden.

538

00:47:29 --> 00:47:32

- Jogamos a Dodge pela Porta Preta.

- Não era ela!

539

00:47:34 --> 00:47:35

Então, quem era?

540

00:47:48 --> 00:47:49

Oi, Kinsey.

541

00:47:59 --> 00:48:01

BASEADA NO ROMANCE GRÁFICO DA IDW
DE JOE HILL E GABRIEL RODRIGUEZ

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

